41993D1130

C 323/1 *EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS* 1993 11 30

VALSTYBIŲ NARIŲ VYRIAUSYBIŲ ATSTOVŲ SUSITIKIME VALSTYBIŲ VADOVŲ IR VYRIAUSYBIŲ LYGIU BENDRU SUTARIMU PRIIMTAS SPRENDIMAS DĖL TAM TIKRŲ EUROPOS BENDRIJŲ IR EUROPOLO ĮSTAIGŲ IR DEPARTAMENTŲ BŪSTINIŲ VIETOS NUSTATYMO

(93/C 323/01)

VALSTYBIŲ NARIŲ ATSTOVAI, SUSITIKĘ VALSTYBIŲ VADOVŲ IR VYRIAUSYBIŲ LYGIU,

atsižvelgdami į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 216 straipsnį, Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarties 77 straipsnį ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 189 straipsnį,

atsižvelgdami į 1990 m. gegužės 7 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1210/90 dėl Europos aplinkos agentūros bei Europos aplinkos informacijos ir stebėjimo tinklo įkūrimo [1], ypač į jo 21 straipsnį,

atsižvelgdami į 1990 m. gegužės 7 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1360/90 dėl Europos mokymo fondo įsteigimo [2], ypač į jo 19 straipsnį,

atsižvelgdami į 1991 m. gruodžio 18 d. sprendimą, kuriuo Komisija pritarė Veterinarijos ir augalų sveikatos tikrinimo bei kontrolės biuro įsteigimui,

atsižvelgdami į 1993 m. vasario 8 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 302/93 dėl Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro steigimo [3], ypač į jo 19 straipsnį,

atsižvelgdami į 1993 m. liepos 22 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2309/93, kuriuo, *inter alia*, įsteigiama Europos vaistų įvertinimo agentūra [4], ypač į jo 74 straipsnį,

kadangi, atsižvelgdama į 1989 m. lapkričio 20 d. Komisijos patvirtintą veiksmų programą, susijusią su Bendrijos darbuotojų pagrindinių socialinių teisių chartijos įgyvendinimu, Europos Vadovų Taryba nusprendė įsteigti Sveikatos ir saugos darbe agentūrą;

kadangi 1992 m. vasario 7 d. pasirašytoje Europos Sąjungos sutartyje, kuri įsigalios 1993 m. lapkričio 1 d., numatyta įsteigti Europos pinigų institutą ir Europos centrinį banką;

kadangi Europos Bendrijų institucijos ketina įsteigti Vidaus rinkos derinimo tarnybą (prekių ženklai ir pramoninis dizainas);

kadangi, atsižvelgdamos į Mastrichto Europos Vadovų Tarybos išvadas, valstybės narės ketina pasirašyti Europolo (Europos policijos biuro) konvenciją, kuria bus įsteigtas Europolas ir kuri taip pat pakeis 1993 m. birželio 2 d. ministrų susitarimą, kuriuo įsteigtas Europolo narkotikų padalinys;

kadangi reikėtų nustatyti šių įvairių įstaigų ir departamentų būstinių vietas;

atšaukdami 1965 m. balandžio 8 d. ir 1992 m. gruodžio 12 d. sprendimus,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

a) Europos aplinkos agentūros būstinė yra Kopenhagos rajone.

b) Europos mokymo fondo būstinė yra Turine.

c) Veterinarijos ir augalų sveikatos tikrinimo bei kontrolės biuro būstinė yra Airijos mieste, kurį nustato Airijos Vyriausybė.

d) Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centro būstinė yra Lisabonoje.

e) Europos vaistų įvertinimo agentūros būstinė yra Londone.

f) Sveikatos ir saugos darbe agentūros būstinė yra Ispanijos mieste, kurį nustato Ispanijos Vyriausybė.

g) Europos pinigų instituto ir būsimojo Europos centrinio banko būstinė yra Frankfurte.

h) Vidaus rinkos derinimo tarnybos (prekių ženklai ir pramoninis dizainas), įskaitant jos Apeliacijų komisijų, būstinė yra Ispanijos mieste, kurį nustato Ispanijos Vyriausybė.

i) Europolo ir Europolo narkotikų padalinio būstinė yra Hagoje.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* dieną.Priimta Briuselyje, tūkstantis devyni šimtai devyniasdešimt trečiųjų metų spalio dvidešimt devintą dieną.

---

[1] OL L 120, 1990 5 11, p. 1.
[2] OL L 131, 1990 5 23, p. 1.
[3] OL L 36, 1993 2 12, p. 1.
[4] OL L 214, 1993 8 24, p. 1.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober nitten hundrede og tre og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

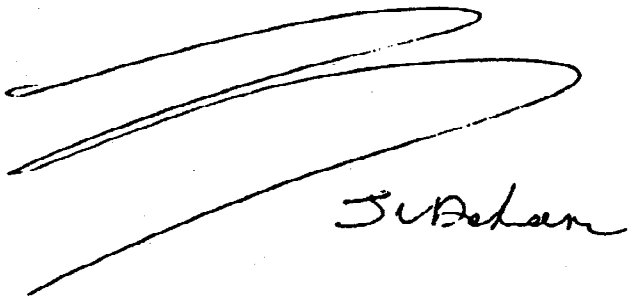
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre millenovecentonovantatré.

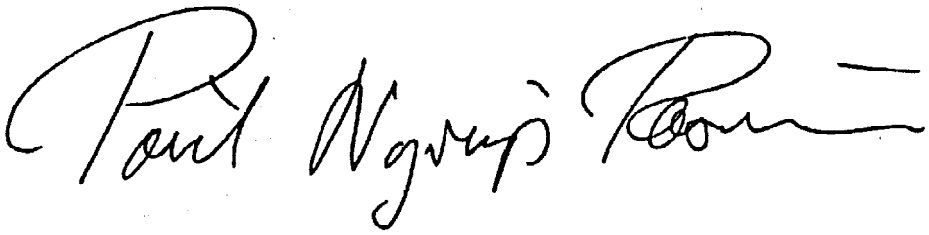
Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e três.

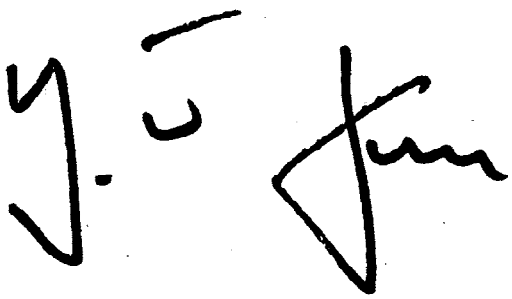
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België



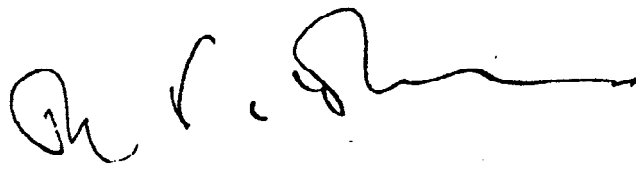
For regeringen for Kongeriget Danmark



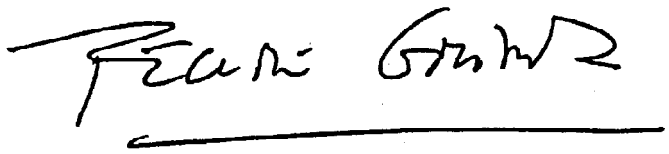
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



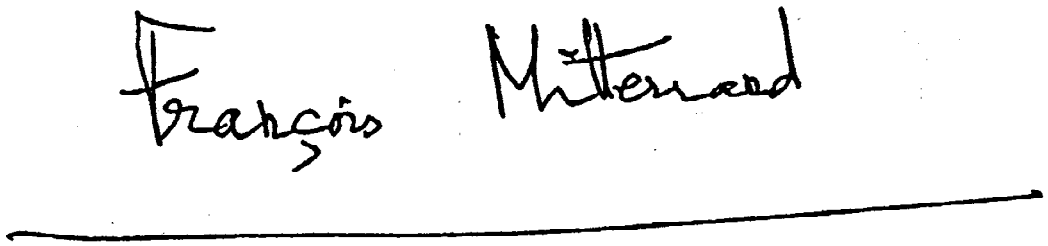
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



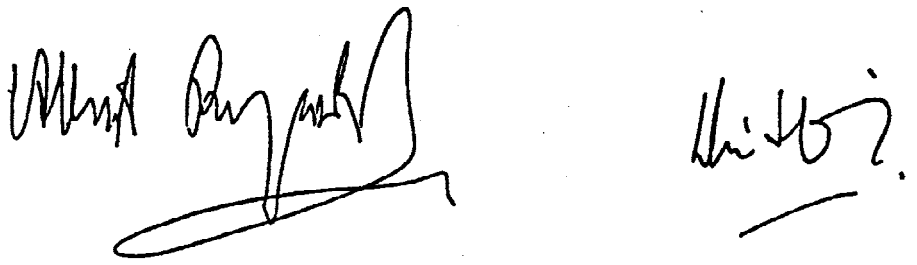
Por el Gobierno del Reino de España



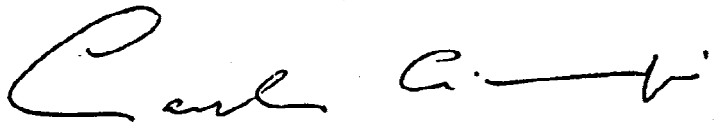
Pour la République française



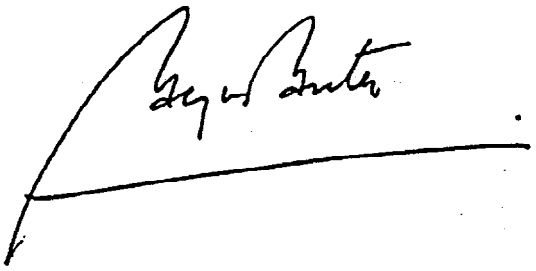
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



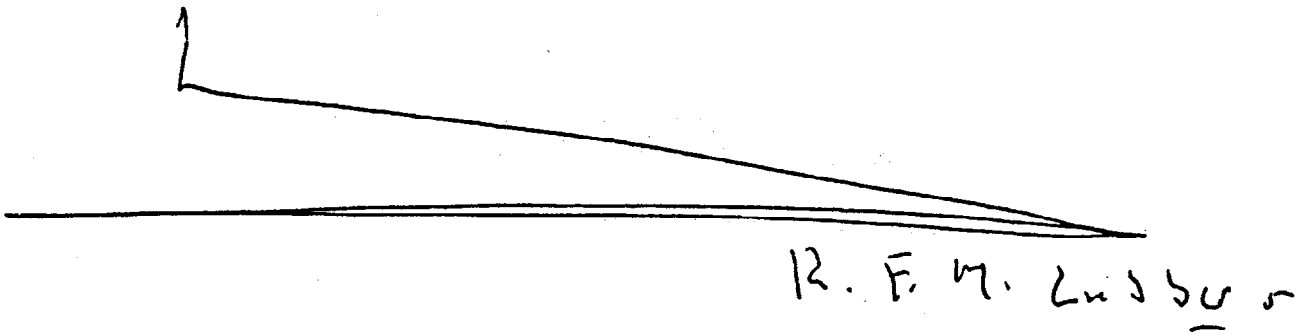
Per il governo della Repubblica italiana



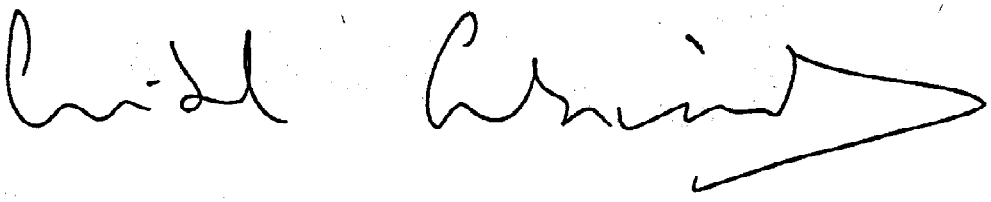
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



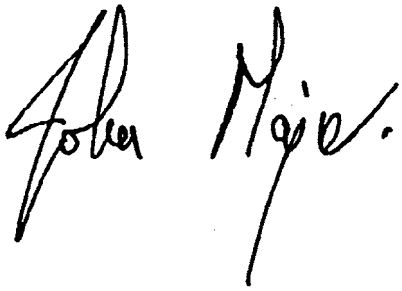
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Pelo Governo da República Portuguesa



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



PAREIŠKIMAI

1993 m. spalio 29 d. priimdami šį sprendimą, valstybių narių Vyriausybių atstovai bendru sutarimu priėmė šiuos pareiškimus:

— 1975 m. vasario 10 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 337/75, kurį, atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, vieningai priėmė Taryba, Europos profesinio mokymo raidos centro būstinė buvo įsteigta Berlyne. Valstybių narių Vyriausybių atstovai kreipiasi į Europos Bendrijos instituciją, prašydami nustatyti, kad ši būstinė kuo skubiau būtų perkelta į Salonikus.

Komisija pažymėjo, kad ji ketina artimiausiu metu pateikti atitinkamą pasiūlymą.

— Liuksemburge įsikūrusiuose Komisijos vertimų departamentuose bus įsteigtas Sąjungos institucijų Vertimų centras, jis teiks būtinas vertimo paslaugas toms įstaigoms ir departamentams, kurių būstinių vietos nustatytos pirmiau nurodytu 1993 m. spalio 29 d. sprendimu, išskyrus Europos pinigų instituto vertėjus.

— Valstybės narės įsipareigoja remti Liuksemburgo kandidatūrą, nustatant Bendrojo apeliacinio Bendrijos patentų teismo būstinės vietą, vadovaujantis 1989 m. gruodžio 15 d. prie Bendrijos patentų susitarimo pridėtu Protokolu dėl ginčų, susijusių su Bendrijos patentų pažeidimais ir galiojimu, sprendimo.

Valstybių narių Vyriausybių atstovų konferencijoje Komisija patvirtino savo ketinimą konsoliduoti Liuksemburge esančių jos departamentų steigimą.

Pagaliau valstybės narės pažymėjo, kad yra biudžetinių išteklių, kurie leistų Dubline esančiam Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondui vykdyti kai kurias naujas funkcijas.